

訂正

東京大学スペイン語部会編 「CD-ROM で学ぶ初級スペイン語」

Curso de español con CD-ROM

朝日出版社. (2000 年 10 月発売) 価格: 2200 円

* 以下の誤りが見つかりました。お詫びして訂正いたします。

- 文字と発音 . 3 . 二重母音と三重母音 . CD 解説 . 「二重母音になるのは開母音と閉母音が前後につながるときである .」 「二重母音になるのは開母音と閉母音または閉母音と閉母音が前後につながるときである .」に訂正します .
- 文字と発音 . 9 . 綴り字の規則 . CD 解説 . 「スペイン語の単語の発音は非常に単純で規則的である .原則として文字は一通りの発音しかないのだが , 一部分文字と発音の関係が規則的にずれているところがある .」 「スペイン語の単語の発音は非常に単純で規則的であるが , 一部で文字と発音の関係が規則的にずれているところがある .」
- 1 課 . 本文 . 解説 . (17) **juntos** [副] (17) **juntos** [形] junto の複数形 . ここでは los tres を修飾して「一緒に」という副詞的な意味になる
- 1 課 . 本文 . 解説 . (18) 【訳】「私たちが夢中になって話をしたり , 私に質問したりするとき」 「私たちが夢中になって話をしたり , 私に日本のことを質問したりするとき」に訂正します .
- 1 課 . 文法 . 解説 . 「主語に合わせて変化した語尾を活用語尾という」 「法・時制と主語に合わせて変化した語尾を活用語尾という」に訂正します .
- 2 課 . 本文 . 解説 . (12) algo [副] 少し algo [代名] 少し
- 2 課 . 本文 . 解説 . (14) 「一般に接尾辞は」 「一般に母音ではじまる接尾辞は」に訂正します .
- 3 課 . 本文 . 解説 . (14) 「彼女は勇敢な船乗りたちの物語で私を楽しませてくれた .」 「彼女は昔の勇敢な船乗りたちの物語で私を楽しませてくれた .」に訂正します .
- 3 課 (p.34): 本文(16)の単語の説明「miraba(線過去/YO)」を「miraba(線過去

/ÉL)」に訂正します。

- 3 課 . 文法 . 解説 . (4)に「目的語が 2 つあるときは , 間接目的語 + 直接目的語の順になる .」を加える .
- 3 課 . 練習 . 4. 2) 解答 . tí tí (アクセント記号をとります).
- 4 課 . 文法 . 解説 . 4. 否定語 . 「Si tú vas, yo también. (君が行かないのなら僕も行かない)」 「Si tú vas, yo también. (君が行くのなら僕も行く)」に訂正します .
- 4 課 (p.47): 練習 2. 3) . Yo le prestar dinero, porque él no trabajar に訂正します (le を追加します) .
- 4 課 (p.49): 西訳 (1) の解答 . lugares ciudades に訂正します .
- 5 課 (p.51): 本文の(1) 次のように訂正します . 「夏の休暇、旅行に使おうと思っている時期が始まる前に、今日この日記をつけておこう」
- 5 課 (p.51): 本文の(17) エリピラ エルピラに訂正します .
- 5 課 (p.51): 本文の(18) について . 18Me dijo que era una mala amiga porque no (le) escribía nunca.の代名詞(le)は Juan を指します . この文脈では、代名詞があるほうが自然ですが、音声ファイルには録音されていません . 音声の訂正が出版までに間に合わなかったことをお詫びします .
- 5 課 . 本文 . 解説 . (18) 「手紙を書かないからだ .」 「彼に手紙を書かないからだ .」に訂正します .
- 5 課 (p.57): 西訳 (5) の解答 . Sí, eran fáciles. → Sí, eran muy fáciles.
- 6 課 . 本文 . 解説 . (21) 「criada [女名] 女中」 「criada [女名] 召使い , 侍女」に訂正します .
- 6 課 (p.65) . 練習 2, (4) Sí, la he preparado bien. (bien を追加します)
- 6 課 (p.67) . 西訳 . 1) 「君たち」 「君」に訂正します .
- 7 課 (p.69) . 本文 「Juan: ⁶¡Hola, Tomoko, soy Juan.」 「Juan: ⁶¡Hola!, Tomoko, soy Juan.」 (Hola の後に!をつけます)
- 7 課 (p.70) . 本文 . 解説 . llamada [他動] (かかってきた) 電話 [女名]に訂正します .
- 7 課 (p.70) . 質問 . 3) 解答 . (...) que le ha detenido había に訂正します .
- 7 課 (p.72) . 文法 . 2. * 未来に完了すること... 「* 未来のある時点までに完了すること」に訂正します .
- 7 課 (p.73) . 文法 . 4. 進行形 . 過去進行形 : estar の過去形(線過去) + 現在分

詞 「過去進行形:estar の過去形 + 現在分詞」に訂正します。

- 9 課本文 . (30) 【訳】君がいなければ僕はどうなるかわからない！？
君がいなければ僕はどうしてよいかわからない！
- 9 課 (p.93). 文法 . 5. ser の受動態 . 「主語にあわせて性・数が変化する」 「主語にあわせて過去分詞の性・数が変化する」に訂正します。
- 9 課 (p.96). 西訳 3) 「もう復旧されたんですか？」 「もう復興したんですね？」に訂正します。
- 9 課 (p.96). 西訳 4) 「窓の右に見える大きな山が見えますね」 「窓の右に大きな山が見えますね」に訂正します。
- 9 課 (p.96). 西訳 . 解答 2) llegamos llegué に訂正します。
- 9 課 (p.96). 西訳 . 解答 3) esta ciudad esa ciudad に訂正します。
- 9 課 (p.96). 西訳 . 解答 5) llagado llegado に訂正します。
- 10 課 (p.98). 本文 . 解説 . (2) 「hace [他動] ...して...になる」 「hace [他動] (...して[que])...になる」に訂正します。
- 10 課 (p.98). 本文 . 解説 . (2) の「suyo [形] 彼らの」を(3)に移動します。
- 10 課 (p.98). 本文 . 解説 . 3) encuentre(接/現在完了/YO) (接/現在/YO) に訂正します。
- 10 課 (p.98). 本文 . 解説 . 以下を追加します . 「(11) buscar [他動] 探す sean < ser (接/現在/ELLOS) raro [形] 珍しい aumentar [他動] 増やす colección [女名] コレクション // 【訳】コレクションを増やすために珍しい切手を探しているんだ .」
- 10 課 (p.98). 本文 . 解説 . 以下を追加します . 「(23) siento < sentir [他動] 残念に思う」
- 10 課 (p.98). 本文 . 解説 . 6) sello[他動]切手 [男名]に訂正します。
- 10 課 (p.98). 本文 . 解説 . 9) varios[形]いくつもの [代]いくつかに訂正します。
- 10 課 (p.98). 本文 . 解説 . 6) sello[他動]切手 [男名]に訂正します。
- 10 課 (p.104). 練習 . 2. 4) . 問題文 divertirse も青字に訂正します。
- 10 課 (p.104). 練習 . 解答 . 2. 4) . visite visitéis に訂正します。
- 10 課 (p.105). 練習 . 録音 . 5.2) Cuando deje de hablar ... Cuando haya dejado de hablar ... に訂正します。
- 10 課 (p.106). 作文 4) 「冬に」 「真冬に」に訂正します。

- 11 課 (p.115) 動作 B. Venga, Luis... Bueno, Luis; Sí, sí... Ah, sí, Hasta luego.に訂正します.
- 12 課 本文・解説.(10) に次を追加します。「**aunque + 接続法**」. aunque の後に接続法節が続く場合は「...というのは事実だとしても」という譲歩の意味になる。一方, (14) のように aunque +直説法の場合は「...であるが」という逆接の意味になる。」
- 12 課 本文・解説.(18)「どのような生活しているか」「どのような生活をしているか」に訂正します。